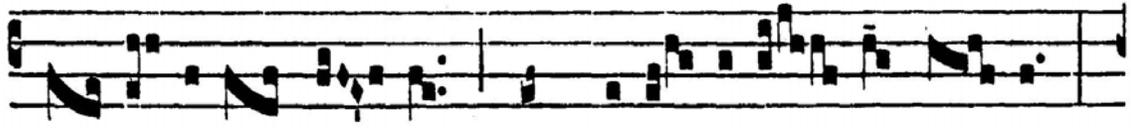


1st Sunday of Lent

Intr.
8.



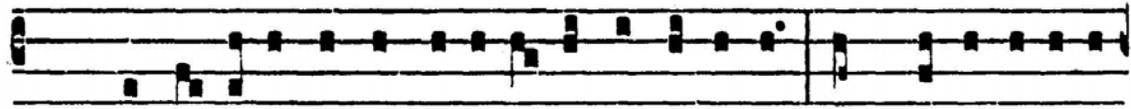
I Nvocá- bit me, * et é- go exáu- di- am é- um :



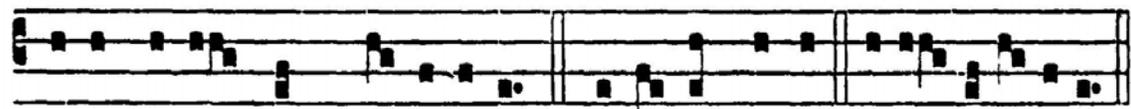
e- rí- pi- am é- um, et glo- ri- ficá- bo é- um :



longi- túdine di- é- rum ad- implé- bo é- um.

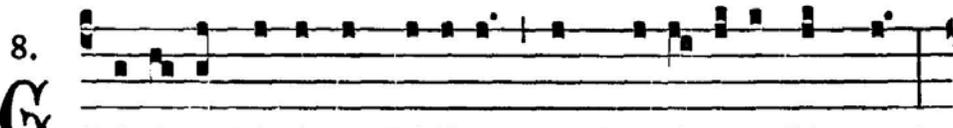


Ps. Qui hábi- tat in adjutó- ri- o Altíssimi, * in protecti- óne

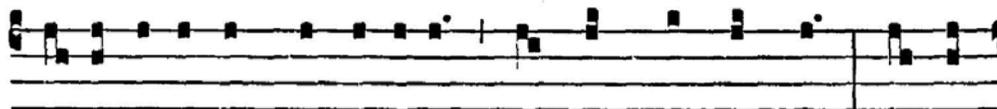


Dé- i caéli com- mo- rábi- tur. Gló- ri- a Pátri. E u o u a e.

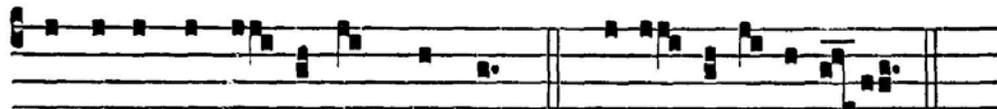
8.



G Ló- ri- a Pátri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sáncto. *



Sic- ut é- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper, et in



saé- cu- la saecu- ló- rum. Amen. *or* E u o u a e.

He shall cry to me, and I will hear him: I will deliver him, and I will glorify him: I will fill him with length of days. -- (*Ps.* 90. 1). He that dwelleth in the aid of the Most High: shall abide under the protection of the God of Heaven. V.: Glory to the Father . . . -- He shall cry to me . . .

At the Orations:

Priest: *V. Dó-mi-nus vo-bis-cum. R. Et cum spí-ri-tu tu-o.* *V. Orémus... per ómnia saécula saeculórum. R. Amen.*

Bishop: *V. ——— Paz vo-bis.*

At the Gospel: *V. Sanctus de*

COLLECT

Deus, qui Ecclesiam tuam annua Quadragesimali observatione purificas: praesta familiae tuae; ut quod a te obtinere abstinendo nititur, hoc bonis operibus exsequatur. Per Dominum . . .

O God, who dost purify Thy Church by the yearly observance of Lent: grant to Thy household, that what we strive to obtain from Thee by abstinence, we may achieve by good works. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth . . .

EPISTLE ☐ II Cor. 6. 1-10

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios.

[Lent, with its feasts and prayers, is the acceptable time, the time of salvation. St. Paul exhorts us that we receive not the grace of God in vain.]

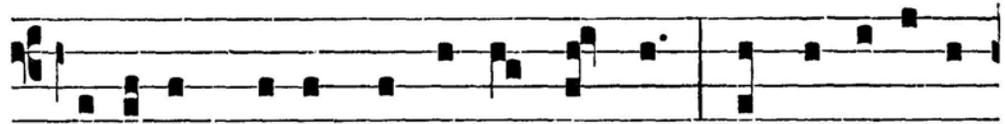
Fratres: Exhortamur vos, ne in vacuum gratiam Dei recipiatis. Ait enim: Tempore accepto exaudi vi te, et in die salutis adiuvi te. Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis. Nemini dantes ullam offensionem, ut non vituperetur ministerium nostrum: sed in omnibus exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustiis, in plagis, in carceribus, in seditionibus, in laboribus, in vigiliis, in ieiuniis, in castitate, in scientia, in longanimitate, in suavitate, in Spiritu Sancto, in caritate non ficta, in verbo veritatis, in virtute Dei, per arma iustitiae a dextris, et a sinistris: per gloriam et ignobilitatem: per infamiam, et bonam famam: ut seductores et veraces: sicut qui ignoti, et cognoti: quasi morientes, et ecce vivimus: ut castigati, et non mortificati: quasi tristes, semper autem gaudentes: sicut egentes, multos autem locupletantes: tamquam nihil habentes, et omnia possidentes.

Brethren, We exhort you that you receive not the grace of God in vain. For He saith: In an accepted time have I heard thee, and in the day of salvation have I helped thee. Behold, now is the acceptable time, behold now is the day of salvation. Giving no offense to any man, that our ministry be not blamed: but in all things let us exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience, in tribulation, in necessities, in distresses, in stripes, in prisons, in seditions, in labors, in watchings, in fastings, in chastity, in knowledge, in long-suffering, in sweetness, in the Holy Ghost, in charity unfeigned, in the word of truth, in the power of God, by the armor of justice on the right hand and on the left: by honor and dishonor, by evil report and good report: as deceivers and yet true, as unknown and yet known: as dying, and behold we live: as chastised and not killed: as sorrowful, yet always rejoicing: as needy, yet enriching many: as having nothing and possessing all things.

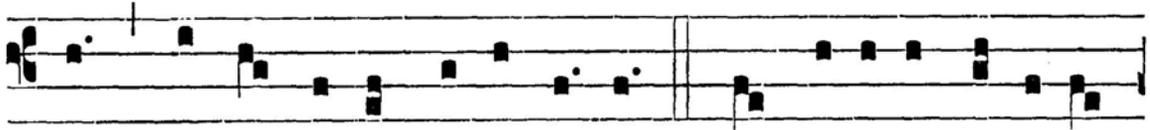
Grad.

2.

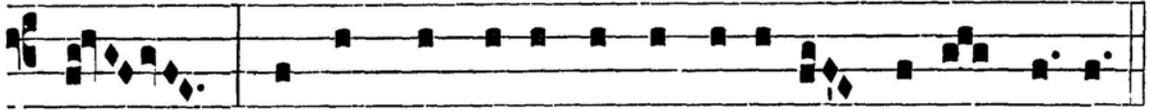
A



Nge-lis * sú- is mandá-vit de te, ut custó-di- ant



te in ómni-bus ví- is tú- is. V. In má-nibus portábunt



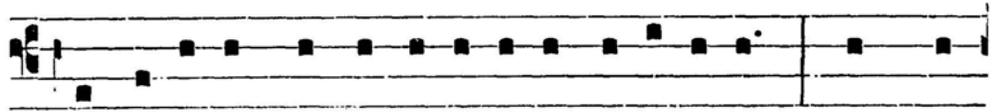
te, ne unquam offéndas ad lá-pi-dem pé-dem tú- um.

God has given His Angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. V.: In their hands they shall bear thee up, lest thou dash thy foot against a stone.

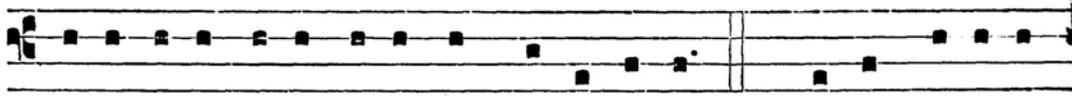
Trait.

2.

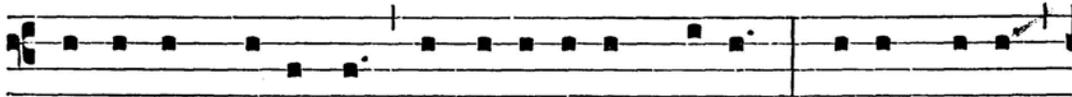
Q



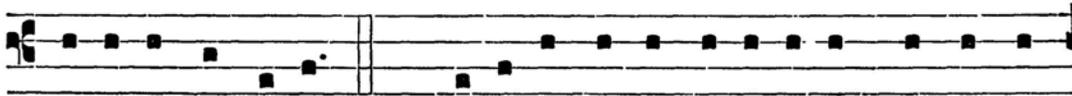
UI há-bi-tat * in adju-tó-ri- o Altíssimi, in pro-



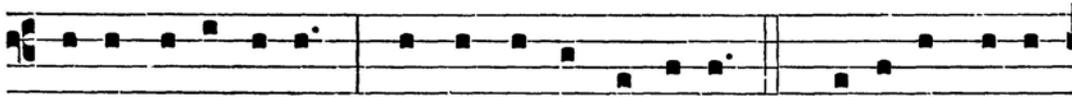
tecti- óne Dé- i caéli commo-rá-bi-tur. ∇. Dí-cet Dómino :



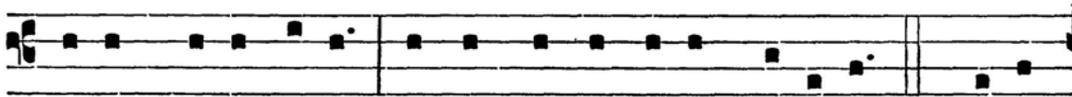
Suscéptor mé- us es, et re-fú-gi- um mé- um, Dé- us mé- us :



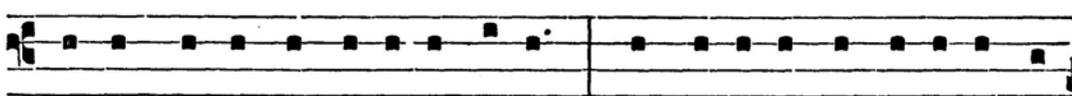
spe-rábo in é- um. ∇. Quó-ni- am ípse li-be-rávit me de lá-



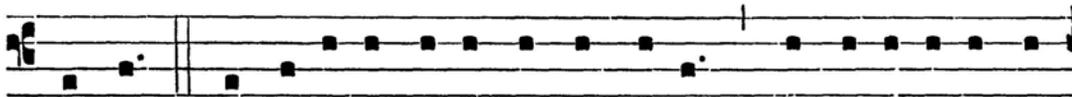
que- o ve-nánti- um, et a vérbo ás-pe-ro. ∇. Scápu- lis sú- is



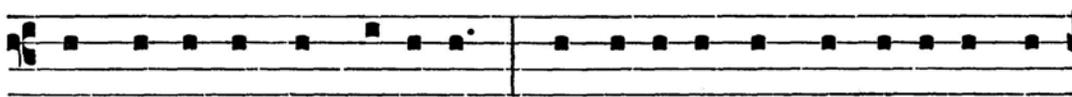
obumbrá-bit tí-bi, et sub pénnis é-jus spe-rábis. ∇. Scú-to



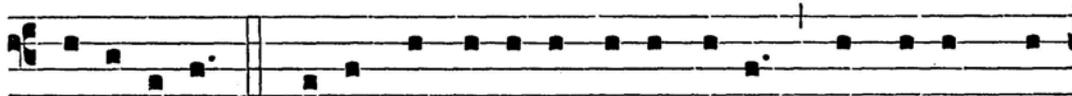
circúm-da-bit te vé-ri-tas é-jus : non timé-bis a timó-re no-



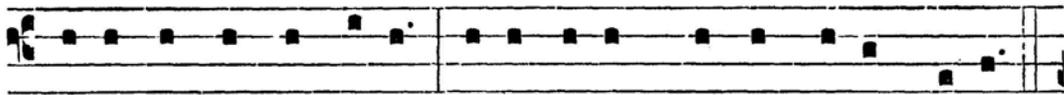
ctúrno. ∇. A sagítta vo-lánte per dí- em, a ne-gó-ti- o per-



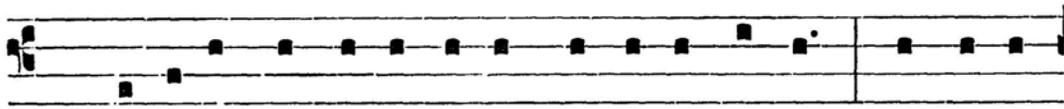
ambu-lánte in ténebris, a ru- í-na et daemó-ni- o me-



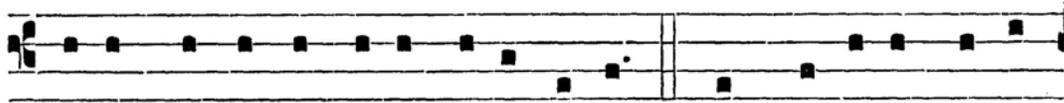
ri-di- áno. ∇. Cádent a lá-te-re tú- o míl-le, et dé-cem míl-



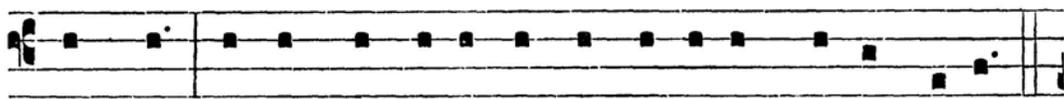
li- a a dextris tú- is : tí- bi autem non appro- pinquá- bit.



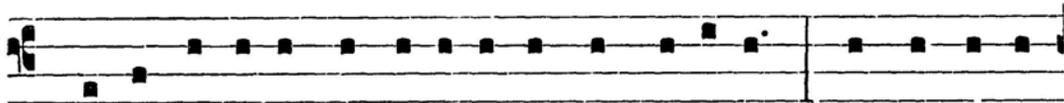
∇. Quó- ni- am Ange- lis sú- is mandá- vit de te, ut custó-



di- ant te in ómnibus ví- is tú- is. ∇. In má- nibus portá-



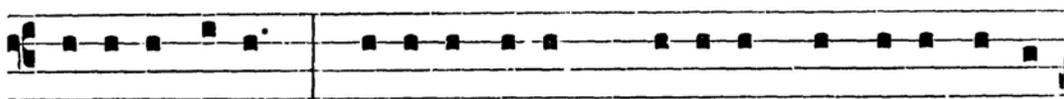
bunt te, ne unquam offéndas ad lá- pi- dem pé- dem tú- um.



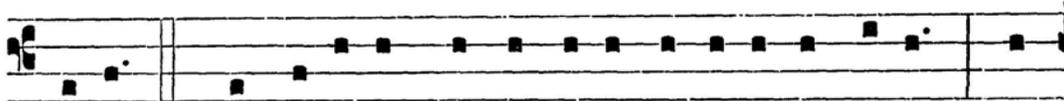
∇. Su- per áspi- dem et ba- si- líscum ambu- lábis, et conculcá-



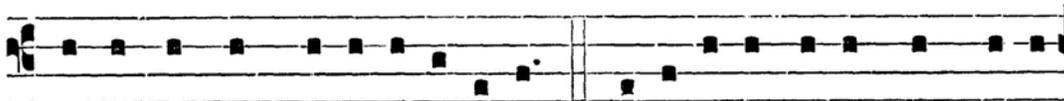
bis le- ónem et dra- cónem. ∇. Quó- ni- am in me spe- rávit, li-



be- rá- bo é- um : pró- tegam é- um, quó- ni- am cognóvit nómen



mé- um. ∇. Invo- cábit me, et égo exáudi- am é- um : cum



ípso sum in tri- bu- la- ti- óne. ∇. E- rí- pi- am é- um, et glo- ri-

At the Gospel:

V. Dóminus vobiscum. R. Et cum spírítu tu-o.

V. Sequéntia etc...

secúndum Lucam. R. Glóri-a ti-bi Dómi-ne.



GOSPEL ☐ Matth. 4. 1-11.

† Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.

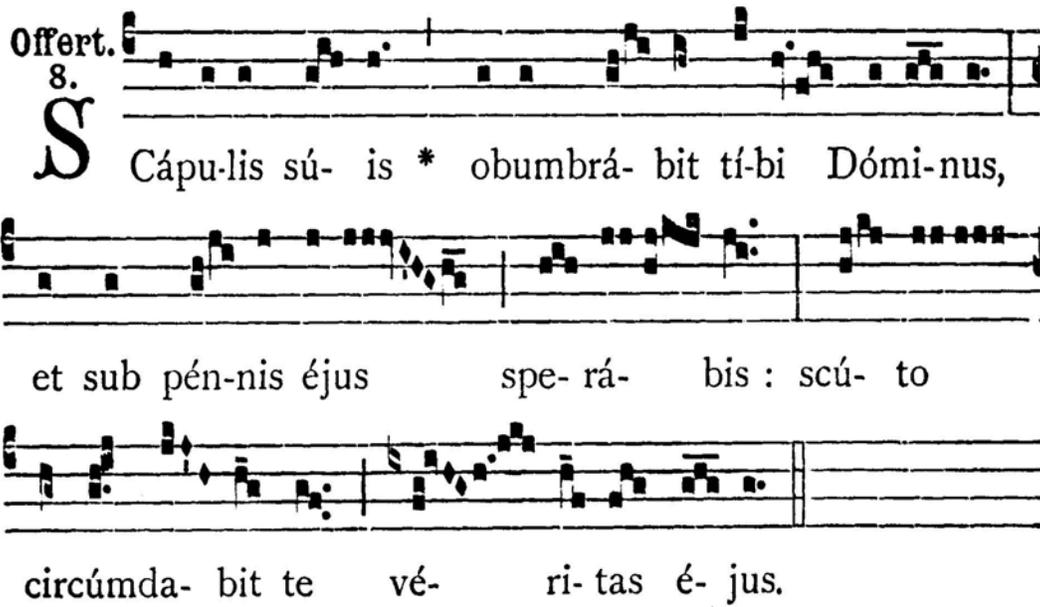
† *Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.* [It was in the desert that Satan, wishing to know if the Son of Mary was really the Son of God, tempted our Lord. The devil seeks to tempt us by the lustful desire of the flesh, by the pride of life, and by the lustful desire of the eyes, or avarice.]

In illo tempore: Ductus est Iesus in desertum a Spiritu, ut tentaretur a diabolo. Et cum ieiunasset quadraginta diebus, et quadraginta noctibus, postea esuriit. Et accedens tentator, dixit et: Si Filius Dei es, dic ut lapides isti panes fiant. Qui respondens, dixit: Scriptum est: Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei. Tunc assumpsit eum diabolus in sanctam civitatem, et statuit eum super pinnaculum templi, et dixit ei: Si Filius Dei es, mitte te deorsum. Scriptum est enim: Quia Angelis suis mandavit de te, et in manibus tollent te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum. Ad illi Iesus: Rursum scriptum est: Non tentabis Dominum Deum tuum. Iterum assumpsit eum diabolus in montem excelsum valde: et ostendit et omnia regna mundi, et gloriam eorum, et dixit ei: Haec omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me. Tunc dicit ei Iesus: Vade Satana: scriptum est enim: Dominum Deum tuum adorabis: et illi soli servies. Tunc reliquit eum diabolus: et ecce Angeli accesserunt, et ministrabant ei.

At that time Jesus was led by the Spirit into the desert, to be tempted by the devil. And when He had fasted forty days and forty nights, afterwards He was hungry. And the tempter coming said to Him: If Thou be the Son of God, command that these stones be made bread. Who answered and said: It is written: Not in bread alone doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God. Then the devil took Him up into the holy city and set Him upon the pinnacle of the temple, and said to Him: If Thou be the Son of God, cast Thyself down. For it is written: That He hath given His Angels charge over thee, and in their hands shall they bear Thee up, lest perhaps Thou dash Thy foot against a stone. Jesus said to him: It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God. Again the devil took Him up into a very high mountain and showed Him all the kingdoms of the world and the glory of them, and said to Him: All these will I give Thee, if falling down Thou wilt adore me. Then Jesus saith to him: Begone Satan! for it is written: The Lord thy God shalt thou adore, and Him only shalt thou serve. Then the devil left Him. And behold Angels came, and ministered to Him.

Dominus Vobiscum
Et Cum Spiritu tuo
Oremus:

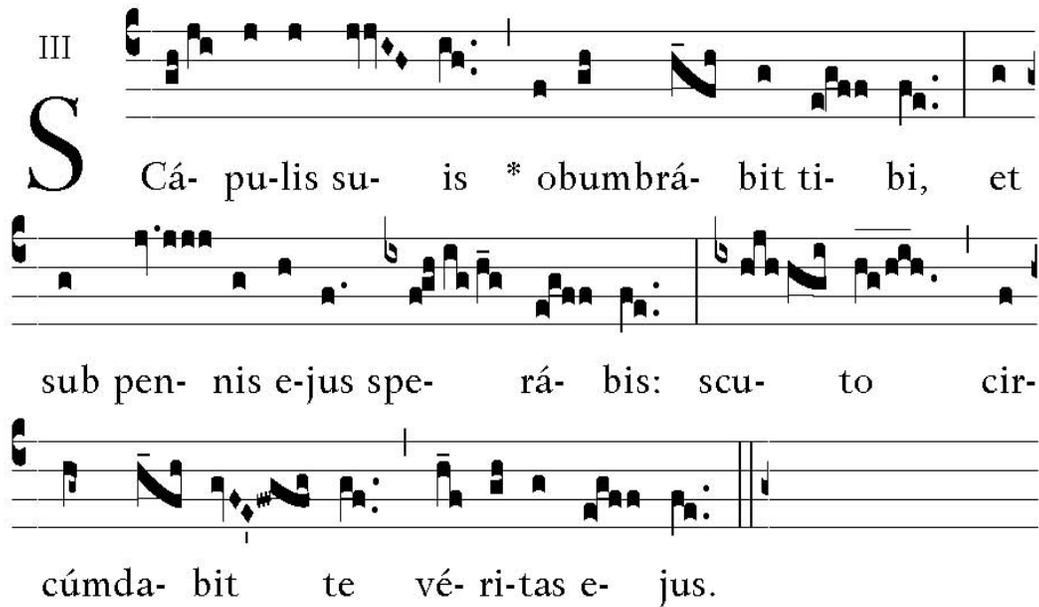
Offert.
8.



S Cápu-lis sú- is * obumbrá- bit tí-bi Dómi-nus,
et sub pén-nis éjus spe- rá- bis : scú- to
circúm- da- bit te vé- ri- tas é- jus.

The Lord will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust: His truth shall compass thee with a shield.

III



S Cá- pu- lis su- is * obumbrá- bit ti- bi, et
 sub pen- nis e- jus spe- rá- bis: scu- to cir-
 cúmda- bit te vé- ri- tas e- jus.

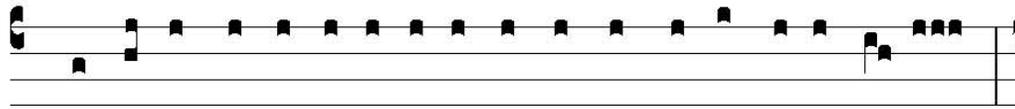
v. 1, 2, 3, 11, 12, 13, 14, 15, 16



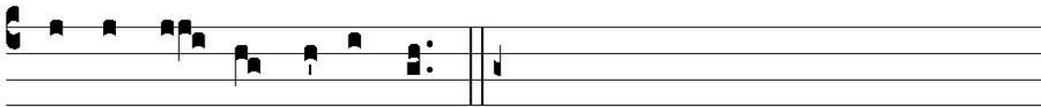
1. Qui há- bi- tat in pro- tecti- ó- ne Altíssi- mi, sub umbra
 omni- pot- éntis commo- rá- bi- tur. Scápu- lis.



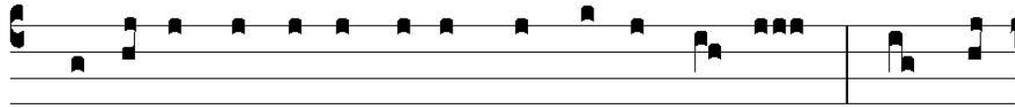
2. Di- cet Dómi- no: Re- fú- gi- um me- um et forti- túdo
 me- a, De- us me- us, spe- rá- bo in e- um. Scápu- lis.



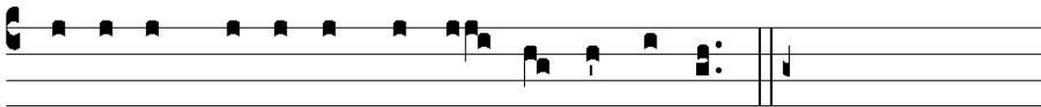
3. Quó-ni- am ipse libe-rábit te de láque- o venánti- um



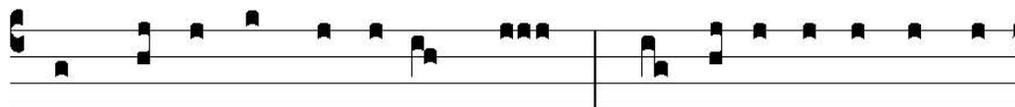
et a ver- bo ma-lígnō. Scápu-lis.



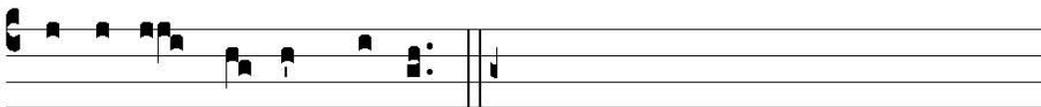
4. Quó-ni- am ánge- lis su- is mandá-bit de te, ut cu-



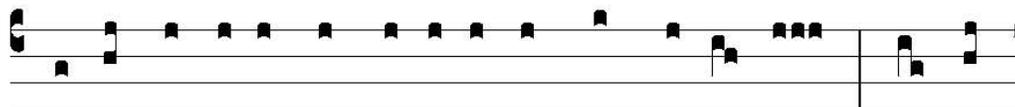
stó-di- ant te in ómni-bus vi- is tu- is. Scápu-lis.



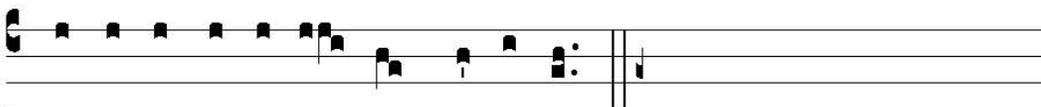
5. In má- ni-bus portábunt te, ne forte offéndas ad



lá-pidem pe-dem tu- um. Scápu-lis.



6. Su-per áspidem et ba-si- líscum ambu-lá- bis et con-



culcá-bis le- ónem et dra-cónem. Scápu-lis.

He will overshadow thee with his pinions, and under his wings thou shalt trust: his truth shall compass thee with a shield. 1. He that dwelleth in the aid of the most High, shall abide under the protection of the God of Jacob. 2. He shall say to the Lord: Thou art my protector, and my refuge, my God, in him will I trust. 3. For he hath delivered me from the snare of the hunters, and from the sharp word. 4. For he hath given his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. 5. In their hands they shall bear thee up, lest thou dash thy foot against a stone. 6. Thou shalt walk upon the asp and the basilisk, and thou shalt trample under foot the lion and the dragon. 7. Because he hoped in me I will deliver him; I will protect him because he hath known my name. 8. He shall cry to me, and I will hear him; I am with him in tribulation; I will deliver him, and I will glorify him. 9. I will fill him with length of days, and I will show him my salvation.

Aft. ... COMMUNION

Dóminus vobis - cum. R. Et cum spíri-tu tu - o. V. Uremus,.. per omnia saecula saeculórum. R. A - men.

POSTCOMMUNION

May the holy reception of Thy Sacrament, O Lord, refresh us, that cleansing us from our old life, it may make us to pass into the fellowship of the saving Mystery. Through our Lord . . .

4.

I - te, mís-sa est. R7. Dé- o grá-ti- as.